

E9 - Clash! The Last Samurai!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:02] Kondo

*When the Tokugawa shogunate
was destroyed three years ago,*

[00:05] Kondo

I had a choice to make.

[00:08] Kondo

*Would the Shinsengumi be destroyed
along with the Tokugawa?*

[00:12] Kondo

Or would we survive and serve a new master?

[00:17] Kondo

I chose to abandon Yoshinobu-sama.

[00:27] Okita

Didn't that man look a bit like Yamazaki?

[00:30] Kondo

Couldn't be. I killed him myself.

[00:34] Hijikata

He was a traitor who refused to
serve the lord of the castle.

[00:37] Hijikata

Don't ever speak his name
in front of Kondo-san again.

SIGN Clash! The Last Samurai!

(Flashback) [02:30] Yamazaki

Is it true that we're going
to serve the new shogunate?

(Flashback) [02:33] Kondo

Yes, it is.

(Flashback) [02:34] Yamazaki

Why?

(Flashback) [02:37] Yamazaki

We swore our loyalty to Tokugawa!

(Flashback) [02:40] Kondo

Times have changed.

(Flashback) [02:41] Kondo

The Shinsengumi will serve Mugensai-sama.

(Flashback) [02:45] Yamazaki

You can't expect me to be able to do that!

(Flashback) [02:48] Kondo

Then commit ritual suicide.

(Flashback) [02:51] Kondo

If you will not obey our master

(Flashback) [02:52] Kondo

and do not follow the samurai
code, you commit ritual suicide.

(Flashback) [02:55] Kondo

That is the code of the Shinsengumi.

(Flashback) [02:57] Yamazaki

Our master?

(Flashback) [03:01] Yamazaki

Our only master is Yoshinobu-sama!

(Flashback) [03:05] Yamazaki

You're the one who isn't following
the samurai code, Kondo-san!

(Flashback) [03:09] Yamazaki

I'm leaving the unit and
searching for Yoshinobu-sama.

(Flashback) [03:13] Kondo

Yoshinobu-sama is dead!

(Flashback) [03:17] Kondo

But even if he were alive,

(Flashback) [03:20] Kondo

we would kill him if Mugensai-sama
ordered us to do so!

(Flashback) [03:25] Yamazaki

Silence!

(Flashback) [03:43] Kondo

This ends now!

[04:06] Kondo

*Yamazaki, I'm entrusting
Yoshinobu-sama to you.*

[04:12] Hijikata

Kondo-san.

[04:15] Hijikata

You're still training?

[04:17] Kondo

Yes.

[04:19] Hijikata

Is there something on your mind?

[04:21] Kondo

No, I was just ruminating on the past.

[04:31] Kondo

Kondo Isami, commander of the Shinsengumi, has arrived.

[04:35] Mugensai

I summoned you here because

[04:37] Mugensai

the man I've been looking for has been found west of Lake Biwa.

[04:45] Mugensai

Bring him here immediately.

[04:48] Kondo

Who is it?

[04:50] Mugensai

His name is Seimei. You don't need to know anything else.

[04:55] Kondo

Understood.

[04:56] Mugensai

Kondo, there are many people after this man.

[05:00] Mugensai

Take skilled men with you and go after him immediately.

[05:03] Kondo

Yes, sir.

[05:11] Mikado

I see. So Seimei has been found.

[05:14] Hyo

Yes, he's apparently west of Lake Biwa.

[05:17] Mikado

Hyo, send word to Yoshinobu immediately.

[05:20] Mikado

Tell him where Seimei is and that the Shinsengumi are on their way there.

[05:26] Hyo

Right away!

[05:42] Susanoo Soldier

Mugensai-sama.

[05:44] Susanoo Soldier

We have installed the motors by copying this model.

[05:48] Susanoo Soldier

The airships are nearly complete now.

[05:51] Mugensai

I see.

[05:53] Mugensai

Now I can finally look down on other countries from above.

[06:04] Katsura

Shinsaku, are you sure about this?

[06:07] Katsura

If this fails, the cannonballs
will land exactly on this spot.

[06:11] Takasugi

Don't be such a baby, Katsura.

[06:13] Takasugi

We won't know if something's
going to work unless we try it.

[06:16] Katsura

That's true, but still...

[06:20] Katsura

How do you plan to try it?

[06:23] Takasugi

Like this!

[06:27] Katsura

You've had that all this time?!

[06:31] Takasugi

I'm telling you, we'll be fine as long
as we don't insult Mugensai-sama.

[06:35] Takasugi

Okay, here we go.

[06:39] Takasugi

I'm going to march into Susanoo
Castle, wreck the place,

[06:42] Takasugi

and chop Mugensai to bits!

[06:45] Takasugi

Try and stop me if you can!

[06:57] Katsura

We're doomed!

[07:16] Takasugi

That was a successful test.

[07:17] Katsura

Seriously, I think my heart stopped.

[07:20] Takasugi

You're such a worrywart.

[07:27] Okita

Kondo-san's running late.

[07:30] Saito

He's probably getting an earful.

[07:32] Okita

The train was broken, and Sakamoto
has managed to slip away.

[07:36] Okita

Nothing good has been going on lately.

[07:39] Okita

Just what does the lord of the castle think of the Shinsengumi?

[07:43] Saito

Forget about Mugensai.

[07:46] Okita

Wow, bold words, Saito-san.

[07:51] Kondo

Sorry for the wait.

[07:54] Kondo

We're bringing this man back to the castle.

[07:57] Okita

Who is he?

[07:58] Kondo

I don't know, but this mission was given to me directly by the lord of the castle.

[08:03] Kondo

I will be taking command.

[08:06] Kondo

Soji, Saito, you will join me.

[08:09] Okita

It's just the three of us?

[08:10] Kondo

I can't bring the other men with me and have them swarming all over the mountains.

[08:14] Okita

I don't really mind if that's what you want to do.

[08:20] Okita

You're not going, Hijikata-san?

[08:22] Hijikata

I have some things to attend to.

[08:24] Kondo

Toshi, make sure it's all taken care of.

[08:28] Hijikata

Right.

[08:35] Kasumi

They've finally figured out where Seimei is!

[08:38] Yoshinobu

Really?

[08:40] Yamazaki

It's the spot indicated on this map.

[08:43] Yamazaki

What's the matter, Kasumi?

[08:45] Kasumi

It says that there are others who are trying to capture Seimei.

[08:49] Yoshinobu

Who is it?

[08:52] Kasumi

The Shinsengumi.

[09:14] Takasugi

Katsura!

[09:15] Katsura

Hang on a minute. I'm almost done.

[09:18] Takasugi

Did you put one in the hideout?

[09:19] Katsura

I haven't had a chance yet.

[09:21] Takasugi

I'll go do it, then.

[09:23] Katsura

Yeah, please do.

[09:28] Katsura

Shinsaku?

[09:36] Takasugi

There, that should do it.

[09:41] Shinsengumi Soldier

We are the Shinsengumi!

[09:42] Shinsengumi Soldier

We're here on official business!

[09:58] Takasugi

Piece of cake.

[10:07] Hijikata

Don't interfere.

[10:09] Hijikata

You're my prey.

[10:11] Takasugi

You're awfully persistent.

You wanna kill me that badly?

[10:15] Hijikata

I will kill anyone who defies my master.

[10:18] Takasugi

Just what are you Mibu ronin
trying to put on airs for?

[10:21] Takasugi

Do you have any idea what
kind of person Mugensai is?

[10:25] Hijikata

What?

[10:26] Takasugi

Mugensai is making the people suffer and
plans to start a war with other countries.

[10:31] Takasugi

It isn't even his own power. He's using

some cowardly tool called a chronometer.

[10:37] Hijikata

Chronometer?

[10:39] Takasugi

It grants riches, manipulates time,
and allows one to rule the world.

[10:45] Hijikata

The legendary treasure of the Murakami Navy?

[10:48] Takasugi

Mugensai destroyed your former master,

[10:51] Takasugi

Tokugawa Yoshinobu, using the
power of that legendary treasure.

[10:55] Hijikata

You're just making up wild stories.

[10:58] Takasugi

Your loss if you don't believe me.

[11:00] Takasugi

Serving some useless guy like Mugensai
just means you guys aren't true samurai.

[11:09] Takasugi

No matter how much you polish
a fake, it's still a fake!

[11:13] Takasugi

Remember that!

[11:17] Hijikata

Shut up!

[11:27] Takasugi

You're pretty good.

[11:34] Takasugi

Huh?

[11:44] Hijikata

Reporting in.

[11:46] Hijikata

I have captured Takasugi Shinsaku.

[11:48] Mugensai

What?

[11:49] Hijikata

He is currently being held
in the castle's prison.

[11:52] Mugensai

Bring him to me at once.

[11:54] Hijikata

Yes, sir.

[12:00] Mugensai

Hijikata...

[12:02] Mugensai

Well done.

[12:14] Katsura

Shinsaku...

[12:25] Takasugi

Master Shoin.

[12:27] Takasugi

How have you been since we last met?

[12:30] Takasugi

I, Takasugi Shinsaku, will be sure to protect

[12:34] Takasugi

the Shoka Sonjuku Academy

until you are able to return,

[12:38] Takasugi

so please don't worry.

(Flashback) [12:50] Katsura

Shinsaku!

(Flashback) [12:52] Takasugi

What's the matter, Katsura?

(Flashback) [12:54] Katsura

Master Shoin has been...

(Flashback) [12:56] Takasugi

What?

(Flashback) [12:57] Katsura

Master Shoin has been executed!

(Flashback) [13:03] Takasugi

That can't be...

(Flashback) [13:10] Takasugi

There must be some mistake.

(Flashback) [13:15] Takasugi

Right, Katsura?

(Flashback) [13:20] Katsura

This just arrived today.

(Flashback) [13:23] Katsura

It's the last thing he wrote.

(Flashback) [13:28] Takasugi

"Even if my life ends on the Musashi plain,

(Flashback) [13:33] Takasugi

the Japanese spirit will still remain."

(Flashback) [13:38] Katsura

It's his writing.

(Flashback) [13:42] Takasugi

It can't be...

(Flashback) [13:45] Takasugi

It can't be!

[14:31] Mugensai

Do you like it?

[14:36] Takasugi

This thing is a tool for attacking other countries, right?

[14:38] Takasugi

Like hell I'd like it!

[14:43] Mugensai

Takasugi Shinsaku,

[14:45] Mugensai

you must be aware of the position this country is in.

[14:49] Mugensai

You should just learn to accept it.

[14:54] Mugensai

Japan's military strength during the Tokugawa period

[14:57] Mugensai

was practically nothing in the face of other countries.

[15:00] Mugensai

Thus, we had unfair treaties thrust upon us,

[15:03] Mugensai

and dark clouds hung over this country's future.

[15:08] Mugensai

That is why I have enforced such cruel manual labor on the people

[15:11] Mugensai

and strengthened our military forces this much.

[15:14] Mugensai

Power is necessary to confront other countries.

[15:19] Mugensai

I will ask you again, Takasugi Shinsaku.

[15:23] Mugensai

Will you join me?

[15:25] Mugensai

I'd like you to lend me your strength.

[15:28] Mugensai

We can make an interesting world together.

[15:33] Takasugi

An interesting world?

[15:35] Mugensai

That's right.

[15:36] Mugensai

If we work together, an even greater power will be born.

[15:40] Takasugi

Mugensai, what exactly is
your idea of "interesting"?

[15:44] Mugensai

Power!

[15:46] Mugensai

My interesting world is a strong Japan
that does not yield to any threat.

[15:54] Mugensai

I won't balk from that purpose,
even if it means sacrificing the people.

[15:57] Mugensai

It is a small sacrifice for the
greater good, don't you think?

[16:01] Takasugi

No, I don't!

[16:02] Takasugi

Master Shoin also had a saying!

[16:05] Takasugi

"As the mountain is made lush by the trees,
a country is made prosperous by its people!"

[16:09] Takasugi

A country is made by its people!

[16:11] Takasugi

There's nothing interesting about a country
that's strong, but full of suffering people!

[16:19] Mugensai

What an idealistic argument.

[16:30] Okita

Aww, look. How cute!

[16:36] Kondo

We should probably rest here for today.

[16:44] Kasumi

The village is just ahead.

[16:47] Yoshinobu

Susumu, you should rest a bit, too.

[16:49] Yamazaki

No, I'll go collect our water for tomorrow.

[16:53] Yamazaki

Kasumi, take care of Yoshinobu-sama.

[16:56] Kasumi

Will do!

[17:20] Kondo

Yamazaki!

[17:25] Yamazaki

Kondo-san... I never thought
I would run into you here.

[17:30] Kondo

Tell me, Yamazaki, is
Yoshinobu-sama still alive?

[17:36] Yamazaki

Has Mugensai not said anything
to the Shinsengumi about it?

[17:53] Okita

Huh? Yamazaki?

[17:56] Okita

It was my understanding
that Kondo-san killed you.

[18:01] Okita

What should I do?

[18:03] Okita

Should I kill him?

[18:10] Kondo

Stand down, Soji.

[18:15] Kondo

I am the one at fault for letting
him get away when he left the unit.

[18:20] Kondo

I'll do it.

[18:21] Okita

Understood.

[18:27] Kondo

Yamazaki Susumu, you will be punished for
the sin of violating the code of ethics!

[18:57] Yamazaki

I can't lose here.

[18:59] Yamazaki

I have someone I must protect!

[19:25] Kondo

Yamazaki, take care of Yoshinobu-sama.

[19:36] Yamazaki

He did something like this before...

[20:02] Yamazaki

Kondo-san let me live that time, as well.

[20:15] Kondo

He won't survive this time.

Not with such a strong current.

[20:20] Okita

I guess not.

[20:33] Okita

What's that?!

[20:35] Kondo

That's the direction of
the village Seimei is in!

[20:48] Okita

Someone beat us here.

[20:50] Saito

Who would do this?

[21:01] Old Man

P-Please, I'm begging you!

Please, just spare me!

SIGN Suspect Description

[21:15] Okita

Are you the one who gave us the information?

[21:18] Old Man

Are you with the shogunate?

[21:21] Kondo

Tell us what happened here.

[21:24] Old Man

B-Bandits suddenly showed
up and attacked the village.

[21:29] Saito

What happened to this man?

[21:31] Old Man

He was taken away by the bandits.

[21:34] Kondo

What?

[21:35] Old Man

They said the shogunate is looking for him,
so they should make a fortune off of him.

[21:45] Takasugi

Hey, when are you going to land this thing?

[21:48] Mugensai

We seem to have arrived.

[21:52] Takasugi

What?

[21:53] Takasugi

Has there always been an island in Lake Biwa?

[21:57] Mugensai

It is an island I made to
imprison rebels and criminals.

[22:02] Takasugi

You made it?

[22:13] Mugensai

Have a good look at Hell,

[22:17] Mugensai

Takasugi-kun.

[23:50] Takasugi

I am a snake.

[23:52] Takasugi

I will be a snake. I will be a snake.

[23:54] Katsura

What's the matter, Shinsaku?

[23:56] Katsura

Did you fall or hit your head or something?

[23:56] Takasugi

Next time on episode 10 of *Bakumatsu*:

SIGN Rescue Seimei!

Escape from Prison Gate Island!

[23:59] Takasugi

"Rescue Seimei! Escape from Prison Gate Island!"

[23:59] Katsura

Hey, are you listening?

[24:01] Takasugi

We'll show you something

interesting next week, too!

Revision #1

Created 2024-01-01 08:35:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 08:35:53 UTC by whimsee